

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Impreso

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMARIO

### Foro

¿Reformar la  
democracia suiza? **4**



### Noticias oficiales

Derecho de voto por  
correspondencia  
¿Cómo proceder? **9**

### Política

El contrato del EEE **11**

### Juventud

Escena de rock en Suiza **18**

### Portada

En ningún lugar se ve más claramente la democracia directa que en la Landsgemeinde – hace poco también, finalmente, con la participación de las mujeres. (Foto: KeyColor)

## I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 19º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 286.000 ejemplares.

Redacción: Dr. Rudolf Wyder, Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección interina); Heidi Willumat, Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE; Pierre-André Tschanz, Radio Suiza Internacional. Redactora de las comunicaciones oficiales: Anne Gueissaz, Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Helga Blöchlinger.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 44 66 25, Fax (+41) 31 44 21 58, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.



¡Sí! – ¡Es el mismo «Panorama Suizo» que usted conoce y que le es familiar! Pero viene completamente renovado. ¡Véalo Ud. mismo por favor!

Después de más de cinco años, nos pareció oportuno renovar y modernizar nuestra revista. Pero no sólo la «cara» de nuestro «Panorama» es nueva. También el concepto de su contenido. Y finalmente, de ahora en adelante ¡se publicará con doble frecuencia!

«Panorama» quiere ser más variado, más informativo y al mismo tiempo más colorido. Junto a un tema principal de actualidad, ofreceremos en cada número un bien surtido ramillete con los más diversos temas. Una lectura prácticamente obligatoria seguirán siendo – ¡en su propio interés! – las «Noticias oficiales».

En adelante se acentuarán más las informaciones sobre los sucesos políticos de Suiza. Y con razón: La idea de la nueva concepción de nuestra revista proviene de la introducción del derecho de voto por correspondencia.

Las suizas y los suizos del extranjero podrán participar por correspondencia en las votaciones y elecciones suizas, ya a partir de mediados del presente año. Para esto, solamente tendrán que inscribirse, a través de sus embajadas y consulados, en su comuna electoral de Suiza. En la presente revista encontrarán más detalles sobre esta buena noticia.

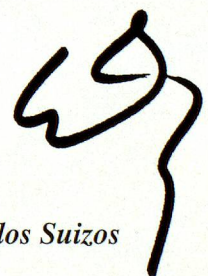
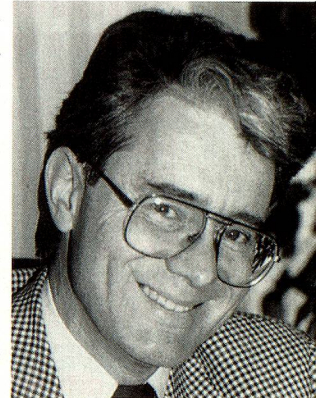
Esta gran ampliación de las posibilidades de participación significa un considerable gesto de la Confederación hacia sus ciudadanos del extranjero. Se trata, parale-

lamente, también de un sustancial éxito político de la 5ª Suiza y de su «Lobby»: Con la introducción del derecho de voto por correspondencia se ha cumplido con uno de los más antiguos y con mayor tenacidad perseguidos postulados de la Organización de los Suizos del Extranjero.

Ahora se trata de hacer uso de este nuevo derecho alcanzado. Naturalmente no es fácil, a través de mayores o menores distancias, formarse una opinión bien fundamentada sobre las cuestiones políticas de Suiza. Por el otro lado, justamente para aquellos que no están envueltos diariamente en los sucesos políticos, es, a menudo, más sencillo ver lo sustancial.

La extensión de los derechos políticos requiere, en todo caso, una información más amplia. El renovado «Panorama Suizo» está dispuesto a cumplir con su aporte en tal sentido. Pero no somos los únicos. La «Radio Suiza Internacional» proporciona diariamente, a través de onda corta o satélite, informaciones suizas actuales, en su idioma.

Ya sea que usted vote o no – El «Panorama Suizo», editado por la Organización de los Suizos del Extranjero, con apoyo de la Confederación, establecerá sus enlaces con Suiza con más frecuencia y más ampliamente que hasta la fecha. ¡Lo invitamos cordialmente a aprovechar ampliamente esta «línea directa» hacia la patria!



**Rudolf Wyder**  
Director  
Secretariado de los Suizos  
del Extranjero